

E203 - Keroro: Final Showdown with Shurara, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] [SONG] ---

Hey, everybody in front of the TV.
We love Earth invasions to death right now.

[00:03] [SONG] ---

"Yaa, terebi no mae no minna! Oretachi wa ima,
chikyuu shinryaku ni zokkon nan da."

[00:09] [SONG] ---

Listen, though, going to Earth
by bicycle is totally impossible!

[00:09] [SONG] ---

"Nee, demo jitensha de chikyuu
ni iku nante zettai muri!"

[00:13] [SONG] ---

You're right. You're absolutely right.

[00:13] [SONG] ---

"Sou da. Sono toori da."

[00:15] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:15] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:18] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!
Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:18] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari
Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:24] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva!

[00:24] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba!

[00:27] [SONG] ---

When I make toast,

both sides get charred black!

[00:27] [SONG] ---

Toosuto yake wa ryoumen makkuroke

[00:31] [SONG] ---

Of course. It's always overdone.

[00:31] [SONG] ---

"Kimatte iru. Yakisugi ni kimatte iru n' da."

SIGN Overdone

[00:33] [SONG] ---

Everyone's listening in on my whispering.

[00:33] [SONG] ---

Hisohisobanashi minna kiite iru

[00:37] [SONG] ---

No, calm down. What you're doing
isn't called whispering.

[00:37] [SONG] ---

"Iya ochitsuku n' da. Sore
wa hisohiso to wa iwanai zo."

SIGN Whispering

[00:39] [SONG] ---

The traffic lights are all red!

[00:39] [SONG] ---

Shingouki wa aka darake

[00:43] [SONG] ---

Mmm, not all days are like that.

[00:43] [SONG] ---

n'aa Sonna hi bakari de wa nai sa

[00:46] [SONG] ---

Aw, you're cheering me up?

[00:46] [SONG] ---

"Nagusamete kurete'ru no?"

[00:47] [SONG] ---

Yes. Life should be looked at through a
long lens. You get what I mean, right?

[00:47] [SONG] ---

"Sou da. Jinsei tte no wa nagai me
de miru beki na n' da. Wakaru daro?"

[00:52] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:52] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:55] [SONG] ---

Be that as it may, I do get hungry.

[00:55] [SONG] ---

Saredo hara wa heru

[00:58] [SONG] ---

You let things get to you quite easily...

[00:58] [SONG] ---

Wari to utare yowai n' da...

[01:01] [SONG] ---

I know... I want to change that.

[01:01] [SONG] ---

"Wakatte'ru... Kawaritai tte omotte'ru."

[01:04] [SONG] ---

It's coincidence! It's
coincidence, I tell you!

[01:04] [SONG] ---

Tamatama da yo Tamatama datteba

[01:07] [SONG] ---

Forcibly rose-colored.

[01:07] [SONG] ---

Muriyari barairo

[01:10] [SONG] ---

Glittering tears, too, are a badge of honor.

[01:10] [SONG] ---

Kirari namida mo kunshou sa

[01:14] [SONG] ---

Let's laugh it off!

[01:14] [SONG] ---

Kerori waraitobasou

[01:19] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[01:19] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[01:25] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva!

[01:25] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba!

[01:36] ---

I got it! I got the Keron Star!

[01:39] ---

Now the Keroro Platoon will split up.

[01:42] ---

And from today, Sergeant Keroro
will be just an average Keronian.

[01:51] ---

Keroro: Final Showdown with Shurara, Sir!

[01:57] ---

G-Gero...

[02:02] ---

Gero?

[02:05] ---

It's gone... It's gone!

[02:07] ---

M-My Keron Star...

[02:10] ---

The proof of me being commander is gone!

[02:13] ---

What?!

[02:14] ---

Mr. Sergeant!

[02:18] ---

Since Sergeant Keroro has lost his qualification to be commander,

[02:21] ---

the Keroro Platoon will be stricken from the records of the Keron Army.

[02:25] ---

In other words, I have just wiped out the Keroro Platoon.

[02:30] ---

Gero?!

[02:38] ---

What is this?!

[02:40] ---

Double-sided tape!

[02:42] ---

Huh... The Keron Star was stuck on with tape?

[02:46] ---

Who does that?!

[02:48] ---

Then that Keron Star...

[02:50] ---

...is a fake?!

[02:52] ---

Y-You...

[02:54] ---

...tricked me!

[02:58] ---

Come to think of it...

[03:00] ---

...I got it dirty when I was working on a Gundam model...

[03:03] ---

Gero-yikes!

[03:06] ---

...so I thought I'd throw it in the washing machine...

SIGN Double-sided Tape

[03:08] ---

...and put on a fake one in the meantime.

[03:11] ---

That totally slipped my mind.

[03:15] ---

In the washing machine, eh?

[03:17] ---

Then the true Keron Star
is in the Hinata house!

[03:21] ---

Gero! D-Did I say something I shouldn't have?

[03:24] ---

Yes!

[03:26] ---

Gero!

[03:31] ---

We must pursue him!

[03:33] ---

Hurry! Natsumi and the others are in danger!

[03:35] ---

G-Gero!

[03:38] ---

These bananas are delicious!

[03:41] ---

They're souvenirs from Pururu-chan.

[03:42] ---

She went to Bananacani Park.

[03:45] ---

Or, like, pleasant furlough?

[03:47] ---

Anyway, I wonder where
Keroro and the others went.

[03:58] ---

What the heck is this?!

[04:02] ---

My name is Shurara.

[04:04] ---

I am the leader of a group of ultimate
assassins, the Shurara Corps.

[04:09] ---

Shurara? Then...

[04:11] ---

It was you!

[04:12] ---

You're the one who sent
all those weirdos here!

[04:17] ---

Sis!

[04:18] ---

Where?! Where is it?!

[04:22] ---

Where's your washing machine?

[04:24] ---

Th-The washing machine is...

[04:29] ---

I just washed those,
and now they're filthy again!

[04:33] ---

Where?! Where is it?!

[04:36] ---

Not here! Not here! I don't see it anywhere!

[04:39] ---

Natsumi! Are you okay?!

[04:42] ---

Master Fuyuki! Everyone!

[04:50] ---

It's good to see that everyone's safe, sir!

[04:52] ---

And now for the washing machine...

[04:56] ---

The Keron Star isn't in here!

[04:59] ---

Gero?! Seriously?!

[05:00] ---

No, it has to be! It's gotta be in here!

[05:03] ---

Um, let's see... Gero?

[05:06] ---

Th-That's...

[05:08] ---

...a banana peel?!

[05:09] ---

In that instant, a fire was lit
under the sergeant's comedian soul.

[05:14] ---

It's calling me...

[05:16] ---

It's calling my name...

[05:18] ---

This is no time for that!

[05:25] ---

Gero? N-No...

[05:27] ---

This feeling...

[05:29] ---

What is this?!

[05:33] ---

K-Keron Star!

[05:35] ---

What?!

[05:36] ---

Gero!

[05:40] ---

You're not getting it!

[05:45] ---

H-He is fast!

[05:47] ---

You!

[05:50] ---

Tamama Impact!

[05:53] ---

No, no, no, no, no, no, no!

[06:03] ---

Halt!

[06:07] ---

Enough! You need to learn some manners!

[06:09] ---

You don't just pulverize a person's house!

[06:12] ---

A hypodermic needle?

[06:14] ---

Gero!

[06:16] ---

I got it!

[06:18] ---

You!

[06:21] ---

Keroro-kun!

[06:23] ---

Gero!

[06:34] ---

Ow...

[06:34] ---

Pururu-chan!

[06:35] ---

Pururu-chan? It's you...

[06:39] ---

Y-You're Pururu-chan!

I... I don't believe it...

[06:43] ---

I never expected to meet you here...

[06:46] ---

Gero? You know Pururu-chan?

[06:49] ---

I do. I do. I know her well!

[06:52] ---

I've known her for years,
and years, and years!

[06:59] ---

That's right. Pururu-chan and I

[07:02] ---

were classmates at the
Keron Army Cadet Training School.

[07:08] ---

One day, long ago...

[07:12] ---

Oh, are you hurt?

[07:14] ---

I'll put a band-aid on.

[07:18] ---

I was on cloud nine.

[07:21] ---

However...

[07:25] ---

I got hurt, too!

[07:28] ---

Then I'll give you a shot, too.

[07:30] ---

Gero?!

[07:32] ---

Don't! Please!

[07:33] ---

Come back here!

[07:35] ---

At the time, I was plunged
into the depths of despair.

[07:43] ---

Then...

[07:45] ---

...maybe you're Shirara-kun?

[07:47] ---

Now that you mention it,
I remember a guy by that name.

[07:50] ---

Were you childhood friends with
Mr. Sergeant and the others?

[07:53] ---

Hmm, were we?

[07:54] ---

Hey!

[07:55] ---

That's right! I remember you, Shirara-kun!

[07:59] ---

Don't call me by that name!

[08:01] ---

Shirara no longer exists in this world.

[08:06] ---

Yes. I have been reborn.

[08:12] ---

Yes, it was on the day that I encountered

[08:16] ---

this Keromet.

[08:21] ---

It contained limitless hidden power.

[08:25] ---

I made an oath then.

[08:28] ---

That I would one day have
vengeance upon Keroro.

[08:37] ---

I am the Alpha and the Omega.

[08:46] ---

In order to settle a grudge
that I could not...

[08:52] ---

I see.

[08:53] ---

You formed a league of assassins
to get revenge on the commander.

[08:58] ---

Then the one who hired them to
eliminate the Keroro Platoon...

[09:01] ---

...was the boss himself, Shurara-dono.

[09:04] ---

In the end, it's Keroro's fault.

[09:07] ---

That's right! You're to blame,
Sergeant Keroro.

[09:11] ---

You!

[09:15] ---

Gero gero gero!

[09:17] ---

Sergeant Keroro has made
a complete comeback, sir!

[09:23] ---

Give it up already!

[09:25] ---

Holding a grudge like that
after all these years...

[09:29] ---

You're just wasting your life.

[09:31] ---

Um...

[09:32] ---

Hey...

[09:32] ---

You need to turn over a new leaf
and start living a decent life.

SIGN Dazed...

[09:36] ---

Silence!

[09:38] ---

Again! Again you make me look like a fool!

[09:43] ---

This will not stand!
I will not let this stand!

[09:46] ---

Gero! That Keromet...

[09:48] ---

For some reason,
it's shooting out rough sketches!

[09:51] ---

W-What is this?! What's going on?!

[09:57] ---

Shirara-kun?

[09:58] ---

Leave it to Mois!

SIGN Armageddon

[10:04] ---

Armageddon!

[10:05] ---

One one-millionth!

[10:13] ---

Gero!

[10:14] ---

It keeps getting bigger!

[10:16] ---

It absorbed the energy of Armageddon?!

[10:19] ---

That woman made it even worse!

[10:21] ---

This is bad. This is very bad.

[10:24] ---

If we don't rocket him into space shortly,

[10:27] ---

Pekopon's gonna get eaten.

[10:29] ---

What?!

[10:35] ---

The Keron Army's special A class
dangerous object #21.

[10:39] ---

In other words, Keromet's real identity

[10:41] ---

is a planet-eater that has devoured planets
throughout the universe for eons.

[10:46] ---

Planet-eater?

[10:48] ---

Yes.

[10:50] ---

Together with the person it possessed,
this thing travels from planet to planet...

[10:56] ---

...and when it finds a delicious-looking world,
it reveals its true nature

[10:59] ---

and eats that planet whole!

[11:01] ---

I can't believe a dangerous object
like that was buried on Keron.

[11:08] ---

Knock it off! Calm down!

[11:11] ---

No matter what we do,
it intends to eat Pekopon!

[11:14] ---

Don't let go of it!

[11:17] ---

Roger!

[11:30] ---

Ouch...

[11:32] ---

Gero!

[11:35] ---

Gero?!

[11:37] ---

A-At this rate, Pekopon will be
eaten before we can invade it!

[11:43] ---

But not if we can help it!

[11:46] ---

Gero!

[11:53] ---

Gero!

[11:55] ---

Oh, no! We're in serious gero-trouble!

[12:14] ---

Gero...

[12:19] ---

Gero?!

[12:25] ---

G-Gero?!

[12:27] ---

Gero!

[12:30] ---

Gero!

[12:32] ---

Th-This is...

[12:39] ---

Gero?!

[12:43] ---

G-Gero?

[12:49] ---

Gero!

[12:52] ---

G-Gero...

[12:55] ---

Gero?

[13:01] ---

W-What is it?

[13:06] ---

W-What?!

[13:14] ---

The star performer makes
a grand entrance! Click!

[13:24] ---

W-What is this robot?!

[13:26] ---

Isn't it obvious? The latest,
strongest new type of robot,

[13:29] ---

developed to invade Pekopon!

[13:31] ---

And now, please listen to a song.
"The Guardian Dog Samba."

[13:34] ---

Guardian dog?!

If you had this the whole time,

[13:37] ---

why didn't you bring it out before?!

[13:39] ---

When Robot #1 is in a pinch,

[13:41] ---

Robot #2, a new type, comes flying in.

[13:43] ---

It is a convention of the robot genre!

[13:46] ---

You're really into this, huh, Dororo-kun?

[13:51] ---

For the sake of the world and all in it,

[13:52] ---

the Keroro Platoon will shatter

Keromet's unbridled ambition!

[13:56] ---

If you don't fear this gleaming Keron Star...

[13:59] ---

...come and get some!

[14:03] ---

Gero! It really is coming!

[14:06] ---

Naturally!

[14:07] ---

All right!

[14:11] ---

Keron Missiles!

[14:25] ---

Keron Punch!

[14:36] ---

Keron Fire!

[14:44] ---

Wow! It's totally strong!

Totally huge! An awesome robot!

[14:49] ---

Gero gero!

[14:51] ---

The way we're going,

we'll take it out in no time!

[14:53] ---

Wait, Keroro-kun!

[14:54] ---

Gero?

[14:55] ---

Shirara-kun...

[14:57] ---

Help Shirara-kun,
who's a prisoner inside there!

[15:00] ---

Oh, that's right!

[15:02] ---

I guess Keromet swallowed him up?

[15:05] ---

Eyesight Identification Beam! Fire!

[15:12] ---

I have located Shirara-kun!

[15:14] ---

Now I remember! He's the one!
From the cadet training school!

[15:17] ---

You finally remember him?

[15:19] ---

He looks just as he did back then...

[15:22] ---

Probably the effect of Keromet,
which he always wore.

[15:24] ---

All right! Let's charge!

[15:27] ---

Kero Max, activated!

[15:39] ---

Turn right there! And then straight on!

[15:41] ---

Now left!

[15:44] ---

Gero gero gero!

[15:46] ---

Are you watching my magnificent
piloting technique?!

[15:49] ---

Something's coming!

[15:51] ---

Gero?

[15:51] ---

Leave it to us!

[15:53] ---

Let's go!

[16:01] ---

What the...?!

[16:02] ---

I can't move!

[16:04] ---

It's Keromet's formidable security system!

[16:07] ---

This is no time to be impressed!

At this rate...

[16:09] ---

Commander-dono! Open!

[16:11] ---

Gero? Open, you mean...

[16:14] ---

...we can split apart?

[16:16] ---

Then...

[16:19] ---

Open Keroro!

[16:38] ---

Gero! Success!

[16:41] ---

And this is cool!

[16:42] ---

Mobility, attacking force, and defensive capability have all been increased!

[16:47] ---

I see!

[16:49] ---

And the name is Keroro Robo Mark II, right?

[16:52] ---

We don't have time to stand around marveling at it, Keroro!

[16:54] ---

Gero!

[16:55] ---

Leave this to me!

[16:58] ---

Hurry up and get Shirara-kun!

[16:59] ---

Roger Wilco, sir!

[17:11] ---

He's at the end of this passage!

[17:14] ---

The goal is right before us!

[17:16] ---

Gero!

[17:18] ---

Now you're annoying me! Enough!

[17:23] ---

Forbidden playtime!

[17:31] ---

Commander! Try pushing the red button on the right.

[17:34] ---

Gero? Um...

[17:35] ---

This one?

[17:42] ---

Wow! It can do this, too?!

[17:44] ---

Mr. Sergeant! Hurry!

[17:46] ---

Oh, that's right!

[17:49] ---

Gero!

[17:55] ---

Shurara!

[17:57] ---

I mean, Shirara!

[17:59] ---

I've come to save you! Hello?

[18:02] ---

Gero?

[18:04] ---

Sheesh! Fine time to take a nap!

[18:10] ---

The rescue mission is a success.

[18:13] ---

Gero!

[18:17] ---

Something's happening!

[18:19] ---

The defensive walls have activated!

[18:21] ---

It means to trap us in here!

[18:24] ---

Gero!

[18:29] ---

Yeah!

[18:33] ---

Keroro-kun!

[18:35] ---

Pururu-chan!

[18:38] ---

Take care of Shirara, ma'am!

[18:40] ---

What about you?

[18:41] ---

I'm gonna kick that glutton's butt!

[18:47] ---

Keroro Robo Combination!

[18:49] ---

One!

[18:50] ---

Two!

[18:51] ---

Three!

[18:52] ---

Four!

[18:52] ---

Five!

[18:53] ---

Cross!

[18:54] ---

Pentagon!

[19:17] ---

Ultimate Combined God!

[19:20] ---

God Keron!

[19:23] ---

I've prepared something

I think you'll like, Commander!

[19:30] ---

Beam sabers,

just like with my Gundam models!

[19:37] ---

My beams...

[19:39] ---

...stretch out straight...

[19:40] ---

...to take you down...

[19:42] ---

...and shine brilliantly...

[19:43] ---

...by borrowing the power of Keron's star!

[19:45] ---

Now! Our secret weapon!

[19:51] ---

Great Resonance Blade! Keron Star Slash!

[20:08] ---

They did it!

[20:13] ---

I'm glad you're all right.

[20:16] ---

Pururu-chan...

[20:22] ---

Pururu-chan!

[20:24] ---

There, there.

[20:31] ---

I'm sorry, Keroro-kun.

[20:33] ---

I've caused so much trouble...

[20:35] ---

No, I think I'm the one
who needs to apologize.

[20:41] ---

So what are you going to do now?

[20:43] ---

Return to Keron and start over
at the cadet training school.

[20:48] ---

I'll drop Shirara-kun off on Keron.

[20:51] ---

Well, I guess everything's
tied up with a bow.

[20:55] ---

Not quite!

[20:56] ---

Gero!

[20:57] ---

Haven't you forgotten something?!

[20:59] ---

I'm counting on you to fix the house, Sarge.

[21:02] ---

I'll tell you one thing,
we're not going to help.

[21:05] ---

All of this is your fault in the first place.

[21:08] ---

As ye sow, so shall ye reap.

[21:12] ---

G-Gero!

[21:19] ---

Thus, the eternal war with
the Shurara Corps was over.

[21:24] ---

However...

[21:30] ---

...you may be the next person
to wear the Keromet.

[21:37] [SONG] ---

I worked so hard yesterday!

[21:37] [SONG] ---

Kinou anna ni ganbatte

[21:45] [SONG] ---

Today, I won't work hard at all.

[21:45] [SONG] ---

Kyou wa zenzen ganbaranai

[21:52] [SONG] ---

I'll put some cat ears on,
and change my personality.

[21:52] [SONG] ---

Nekomimi tsukete kyara henkou

[21:56] [SONG] ---

Dance with rage, and stamp my feet.

[21:56] [SONG] ---

Jidanda funde odorimasu

[22:01] [SONG] ---

Kerocat! Kerocat!

[22:01] [SONG] ---

Keroneko Keroneko

[22:04] [SONG] ---

Kerocat tango!

[22:04] [SONG] ---

Keroneko no tango

[22:08] [SONG] ---

In moderately high humidity,

[22:08] [SONG] ---

Shitsudo takame de

[22:12] [SONG] ---

I'll stagger around.

[22:12] [SONG] ---

Chidoriashi

[22:16] [SONG] ---

Kerocat! Kerocat!

[22:16] [SONG] ---

Keroneko Keroneko

[22:19] [SONG] ---

Kerocat tango!

[22:19] [SONG] ---

Keroneko no tango

[22:24] [SONG] ---

Strategy meetings are snacktime.

[22:24] [SONG] ---

Sakusen kaigi wa oyatsu taimu

[22:28] [SONG] ---

Kero kero kero. Kero!

[22:28] [SONG] ---

Kerokerokero ke~ro

[22:31] [SONG] ---

Kerocat! Kerocat!

[22:31] [SONG] ---

Keroneko Keroneko

[22:33] [SONG] ---

Kerocat tango!

[22:33] [SONG] ---

Keroneko no tango

[22:38] [SONG] ---

Without digging in my claws,

[22:38] [SONG] ---

Tsume o tatezu ni

[22:41] [SONG] ---

I'll put together plastic models.

[22:41] [SONG] ---

puramo kumitateru

[22:45] [SONG] ---

Kerocat! Kerocat!

[22:45] [SONG] ---

Keroneko Keroneko

[22:48] [SONG] ---

Kerocat tango!

[22:48] [SONG] ---

Keroneko no tango

[22:53] [SONG] ---

Today's report:

Nothing out of the ordinary.

[22:53] [SONG] ---

Kyou no houkoku ijou nashi yo

[22:57] [SONG] ---

Kero kero kero. Kero!

[22:57] [SONG] ---

Kerokerokero Keero

[23:01] [SONG] ---

Meoww!

[23:01] [SONG] ---

nyaa

[23:07] ---

I'm 556!

SIGN Delicious Wheat Gluten Wheat Gluten

[23:08] ---

I'm Lavie!

SIGN Harumi

[23:09] ---

Bro, you're finally going

to make your mech debut!

[23:12] ---

That's right! A high-tech body
and a supercomputer brain!

SIGN Due to circumstances,
we're closing up shop
for the time being.

- Manager

[23:15] ---

You won't get away,
yon cat that ate the fish!

[23:18] ---

That aside, do you like chikuwabu?

[23:22] ---

Robo 556, Sir!

[23:25] ---

Keroro & Natsumi:
Shelter from the Rain, Sir!

[23:29] ---

These two stories! How's that?

[23:31] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:56:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:56:47 UTC by whimsee